



孙幼军◎著

TINGTINGDE
TONGHUA



亭亭的童话

注音全彩美绘

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
春风文艺出版社



亭亭的童话

注音全彩美绘

孙幼军◎著

TINGTINGDE
TONGHUA

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

春风文艺出版社

· 沈 阳 ·

图书在版编目(CIP)数据

亭亭的童话：注音全彩美绘 / 孙幼军著. — 沈阳：
春风文艺出版社，2017. 12
ISBN 978-7-5313-5291-4

I. ①亭… II. ①孙… III. ①童话 — 中国 — 当代
IV. ①I287.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第172091号



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
春风文艺出版社出版发行
<http://www.chunfengwenyi.com>
沈阳市和平区十一纬路25号 邮编：110003
辽宁奥美雅印刷有限公司印刷

选题策划：单瑛琪	责任编辑：王晓娣
责任校对：潘晓春	封面设计：八牛·设计
绘 画：抱抱小枕头工作室	幅面尺寸：180mm × 210mm
字 数：120千字	印 张：7
版 次：2017年12月第1版	印 次：2017年12月第1次
书 号：ISBN 978-7-5313-5291-4	
定 价：28.00元	

出品方：春风文艺出版社孙幼军出版研究中心
版权专有 侵权必究 举报电话：024-23284391
如有质量问题，请拨打电话：024-23284384



目录

- 一 / 亭亭的童话 / 001
- 二 / 去看大猪 / 033
- 三 / 亭亭和小猴子 / 055
- 四 / 喇叭花小人儿 / 094
- 五 / 亭亭变大老虎的故事 / 122
- 六 / 黑咪咪的“大鬼” / 151
- 七 / 两位名医 / 157



一 亭亭的童话

1 快乐的亭亭是个女孩子

tíng tíng shì gè nǚ hái zi
亭亭是个女孩子。

yào shì nǐ wèn tíng tíng jǐ suì le tā jiù bǎ liǎng zhī shǒu
要是你问亭亭：“几岁了？”她就把两只手

jǔ dào nǐ miàn qián měi zhī shǒu
举到你面前，每只手

shēn chū liǎng gè zhǐ tóu
伸出两个指头。

nǐ děi xiān xué huì jiā
你得先学会加

fǎ bù rán nǐ jiù bù zhī dào
法。不然，你就不知道

tíng tíng jǐ suì le
亭亭几岁了。



tíng tíng shì gè nǚ hái zi yīn wèi tā de bái wéi qún shàng xiù zhe
亭亭是个女孩子，因为她的白围裙上绣着
yì zhī huáng sè de xiǎo yā zi xiǎo yā zi tóu shàng hái zā zhe liǎng gēn
一只黄色的小鸭子，小鸭子头上还扎着两根
xiǎo biàn er dài zhe yì duǒ hóng huā er
小辫儿，戴着一朵红花儿。

kě shì tíng tíng yě huì biàn chéng nán hái zi nà shì mā ma rě
可是亭亭也会变成男孩子，那是妈妈惹
tā shēng qì de shí hou nà shí hou tā jiù dà shēng shuō mā ma bù
她生气的时候。那时候她就大声说：“妈妈不
hǎo bà ba hǎo cái bú yào dāng nǚ hái zi bà ba shì nán hái
好，爸爸好！才不要当女孩子！爸爸是男孩
zi wǒ yě shì nán hái zi
子，我也是男孩子！”

tíng tíng shēng qì de shí hou bù duō tā shì gè kuài lè de xiǎo
亭亭生气的时候不多，她是个快乐的小
péng yǒu kuài lè de shí hou tā cái bú yào dāng nán hái zi ne
朋友。快乐的时候，她才不要当男孩子呢！
suǒ yǐ wǒ men yīng gāi shuō kuài lè de tíng tíng shì gè nǚ hái zi
所以我们应该说，快乐的亭亭是个女孩子。

bà ba lǎo shì xiě tóng huà zhēn méi zhì 2 爸爸老是写童话，真没治

xīng qī liù wǎn shàng mā ma bǎ tíng tíng cóng yòu ér yuán jiē huí
星期六晚上，妈妈把亭亭从幼儿园接回
lái le tíng tíng yí kàn jiàn bà ba jiù hǎn bà ba gāi shàng dòng
来了。亭亭一看见爸爸就喊：“爸爸，该上动



wù yuán le xiǎo hóu zi dōu xiǎng wǒ la
物 园 了，小 猴 子 都 想 我 啦！”

bà ba zhèng pā zài zhuō zi shàng xiě tóng huà tā tái qǐ tóu
爸 爸 正 趴 在 桌 子 上 写 童 话。他 抬 起 头，
fú fu yǎn jìng shuō shì ma wǒ zěn me bù zhī dào zhè huí shì
扶 扶 眼 镜 说：“是 吗？我 怎 么 不 知 道 这 回 事？”

tíng tíng zhǎ ba zhǎ ba yǎn jìng shuō xiǎo hóu zi gěi wǒ xiě le
亭 亭 眨 巴 眨 巴 眼 睛 说：“小 猴 子 给 我 写 了
yì fēng xìn xìn sòng dào yòu ér yuán nǐ dāng rán bù zhī dào la
一 封 信。信 送 到 幼 儿 园，你 当 然 不 知 道 啦！”

bà ba wèn xìn shàng shì zěn me shuō de
爸 爸 问：“信 上 是 怎 么 说 的？”

tíng tíng shuō xìn shàng a xìn shàng — ǎi xìn shàng shuō
亭 亭 说：“信 上 啊，信 上 —— 哎，信 上 说：
tíng tíng nǐ bà ba zěn me lǎo bú dài nǐ lái kàn wǒ wǒ dōu xiǎng nǐ
‘亭 亭，你 爸 爸 怎 么 老 不 带 你 来 看 我？我 都 想 你
la míng tiān ràng nǐ bà ba dài nǐ shàng dòng wù yuán ba tā yào
啦！明 天，让 你 爸 爸 带 你 上 动 物 园 吧。他 要
dài nǐ lái jiù shì gè hǎo bà ba bú dài jiù shì gè huài bà ba
带 你 来，就 是 个 好 爸 爸，不 带，就 是 个 坏 爸 爸！’”

bà ba xià le yí dà tiào āi yō xiǎo hóu zi zhè me shuō
爸 爸 吓 了 一 大 跳：“哎 哟，小 猴 子 这 么 说
de ya
的 呀？”

tíng tíng shuō duì la jiù shì zhè me shuō de
亭 亭 说：“对 啦，就 是 这 么 说 的！”

bà ba yì tīng dōu yào kū le tā tàn le yì kǒu qì shuō
爸 爸 一 听，都 要 哭 了。他 叹 了 一 口 气 说：



āi wǒ míng tiān yí dìng shì gè huài bà ba le kě shì yǐ hòu wǒ
“唉，我明天一定是个坏爸爸了！可是，以后我
yào biàn chéng yí gè hǎo bà ba nǐ kàn zhuō zi shàng de zhǐ kuài xiě
要变成一个好爸爸。你看，桌子上的纸快写
guāng le yì xiě guāng zán men jiù shàng dòng wù yuán qù
光了。一写光，咱们就上动物园去！”

tíng tíng kàn kan āi yō zhuō zi shàng de zhǐ hái yǒu nà me hòu
亭亭看看，哎哟，桌子上的纸还有那么厚
yí dà luò tíng tíng yě tàn le yì kǒu qì kàn yàng zi míng tiān dòng
一大摞！亭亭也叹了一口气。看样子，明天动
wù yuán shì qù bù chéng le tā shuō nà hǎo ba míng tiān bú
物园是去不成了。她说：“那好吧，明天不
shàng dòng wù yuán le kě shì jīn tiān wǎn shàng yào gěi wǒ jiǎng shí
上动物园了……可是，今天晚上要给我讲十
gè gù shì jiǎng shí gè gù shì míng tiān bú qù dòng wù yuán yě shì
个故事！讲十个故事，明天不去动物园，也是
hǎo bà ba
好爸爸。”

bà ba tīng le hěn gāo xìng tā wèn zhēn de ya shéi shuō de
爸爸听了很高兴。他问：“真的呀？谁说的？”

tíng tíng shuō wǒ shuō de bei
亭亭说：“我说的呗！”

bà ba yáo yáo tóu tíng tíng shuō le méi yòng fǎn zhèng rén jiā
爸爸摇摇头：“亭亭说了没用。反正人家

xiǎo hóu zi hái dé shuō wǒ shì huài bà ba
小猴子还得说我是‘坏爸爸’！”

tíng tíng lián máng shuō xiǎo hóu zi yě shuō nǐ shì hǎo bà ba
亭亭连忙说：“小猴子也说你是好爸爸！”



xiǎo hóu zi de xìn shàng hái shuō yào shì nǐ bà ba zhuō zi shàng hái
小猴子的信上还说：‘要是你爸爸桌子上还
yǒu hǎo duō zhǐ jiù bù néng shàng dòng wù yuán qù jiù dé zài shuì jiào
有好多纸，就不能上动物园去，就得在睡觉
de shí hou jiǎng shí gè gù shì jiǎng le shí gè gù shì tā jiù bú shì
的时候讲十个故事。讲了十个故事，他就不是
huài bà ba le jiù shì yí gè hǎo bà ba
坏爸爸了，就是一个好爸爸！’”

bà ba shuō yāo zhè ge xiǎo hóu zi de xìn hái tǐng cháng de
爸爸说：“哟，这个小猴子的信还挺长的！”

tíng tíng shuō duì la xiǎo hóu zi huì xiě yì bǎi gè zì
亭亭说：“对啦，小猴子会写一百个字！”

wǎn shàng tíng tíng tuō le yī fu tǎng jìn bèi wō bà ba jiù lái
晚上，亭亭脱了衣服躺进被窝，爸爸就来
niàn tā xiě de tóng huà zhè xiē tóng huà zhēn hǎo wán er tíng tíng yì biān
念他写的童话。这些童话真好玩儿，亭亭一边
tīng yì biān xī xī xiào
听，一边嘻嘻笑。

hǎo shí guāng zǒng shì guò de hěn kuài jiǔ gè gù shì yí xià zì
好时光总是过得很快。九个故事一下子
niàn wán le bà ba kāi shǐ niàn dì shí gè gù shì zhè ge gù shì jiào
念完了。爸爸开始念第十个故事。这个故事叫
shī zi dà wáng hé tài yáng gù shì shì zhè yàng de
《狮子大王和太阳》，故事是这样的：

cóng qián zài yí zuò dà sēn lín lǐ zhù zhe xǔ duō dòng wù yǒu hóu
从前，在一座大森林里住着许多动物，有猴



zi yǒu cháng jǐng lù yǒu dà xiàng hái yǒu xiǎo bái tù xiǎo shān yáng
子，有长颈鹿，有大象，还有小白兔、小山羊、

xiǎo sōng shǔ xiǎo cì wei zhè lǐ tou zuì lì hai de shì shī zi tā shì
小松鼠、小刺猬。这里头最厉害的是狮子，他是

bǎi shòu zhī wáng sēn lín lǐ suǒ yǒu de dòng wù dōu yào tīng shī zi dà
百兽之王。森林里所有的动物，都要听狮子大

wáng de huà shéi bù tīng jiù bǎ shéi de ěr duo yǎo xià lái
王的话，谁不听，就把谁的耳朵咬下来！

xiǎo hóu zi pá dào shù shàng chī guǒ zi tā gāng gāng zhāi xià yí gè
小猴子爬到树上吃果子。他刚刚摘下一个

lái shī zi dà wáng jiù xiàng tā hòu jiào wèi nǐ zěn me gǎn zhāi wǒ
来，狮子大王就向他吼叫：“喂！你怎么敢摘我



de guǒ zi wǒ shì sēn lín dà wáng sēn lín lǐ suǒ yǒu de guǒ zi dōu shì
的果子！我是森林大王，森林里所有的果子都是
wǒ de
我的！”

xiǎo hóu zi xià de gǎn jǐn cóng shù shàng pá xià lái
小猴子吓得赶紧从树上爬下来。

xiǎo bái tù pǎo dào cǎo dì shàng chī qīng cǎo tā gāng gāng chī le
小白兔跑到草地上吃青草。她刚刚吃了
yì kǒu shī zi dà wáng jiù xiàng tā hǒu jiào wèi nǐ zěn me gǎn chī
一口，狮子大王就向她吼叫：“喂！你怎么敢吃
wǒ de qīng cǎo wǒ shì sēn lín dà wáng dì shàng suǒ yǒu de cǎo dōu shì
我的青草！我是森林大王，地上所有的草都是
wǒ de
我的！”

xiǎo bái tù xià de gǎn jǐn cóng cǎo dì shàng pǎo kāi le
小白兔吓得赶紧从草地上跑开了。

xiǎo shān yáng zǒu dào hé biān qù yǐn shuǐ tā gāng gāng bǎ zuǐ ba shēn
小山羊走到河边去饮水。他刚刚把嘴巴伸
jìn shuǐ lǐ shī zi dà wáng jiù xiàng tā hǒu jiào wèi nǐ zěn me gǎn hē
进水里，狮子大王就向他吼叫：“喂！你怎么敢喝
wǒ de shuǐ wǒ shì sēn lín dà wáng sēn lín lǐ suǒ yǒu de hú pō hé hé
我的水！我是森林大王，森林里所有的湖泊和河
liú dōu shì wǒ de
流都是我的！”

xiǎo shān yáng xià de gǎn jǐn lí kāi hé biān
小山羊吓得赶紧离开河边。

dà jiā chī bú dào dōng xī hē bú dào shuǐ dōu méi yǒu lì qì zhǐ
大家吃不到东西，喝不到水，都没有力气，只



hǎo tǎng zài dì shàng shài tài yáng
好 躺 在 地 上 晒 太 阳 。

tài yáng nuǎn hōng hōng de dà jiā shài yí shài jué de shū fu yì xiē
太 阳 暖 烘 烘 的 ， 大 家 晒 一 晒 ， 觉 得 舒 服 一 些

le 。 méi xiǎng dào shī zi dà wáng yòu pǎo lái xiàng tā men hòu jiào
了 。 没 想 到 ， 狮 子 大 王 又 跑 来 向 他 们 吼 叫 ：

wèi nǐ men zěn me gǎn shài wǒ de tài yáng wǒ shì sēn lín dà wáng
“ 喂 ！ 你 们 怎 么 敢 晒 我 的 太 阳 ！ 我 是 森 林 大 王 ，
sēn lín lǐ de tài yáng shì wǒ de
森 林 里 的 太 阳 是 我 的 ！”

dà huǒ er yì tīng dōu xià huāi le yào shì lián tài yáng yě bù xǔ
大 伙 儿 一 听 ， 都 吓 坏 了 。 要 是 连 太 阳 也 不 许

shài tā men jiù dōu děi sǐ le
晒 ， 他 们 就 都 得 死 了 ！

yǒu yì zhī xiǎo hóu zi tè bié cōng míng tā shuō hǎo wǒ men bù
有 一 只 小 猴 子 特 别 聪 明 ， 他 说 ： “ 好 ， 我 们 不

shài le qǐng dà wáng bǎ tài yáng shōu qǐ lái ba
晒 了 。 请 大 王 把 太 阳 收 起 来 吧 ！”

shī zi dà wáng méi yǒu bàn fá le tā xiǎng le sān tiān sān yè yě
狮 子 大 王 没 有 办 法 了 。 他 想 了 三 天 三 夜 ， 也

méi xiǎng chū zěn me bǎ tài yáng zhē zhù shì ya tiān kōng nà me dà yòng
没 想 出 怎 么 把 太 阳 遮 住 。 是 呀 ， 天 空 那 么 大 ， 用

shén me dōng xī cái néng zhē zhù ne
什 么 东 西 才 能 遮 住 呢 ？

dào le dì sì tiān shī zi dà wáng tǎng zài shān dòng lǐ kàn jiàn tài
到 了 第 四 天 ， 狮 子 大 王 躺 在 山 洞 里 ， 看 见 太

yáng guāng cóng dòng kǒu zhào jìn lái
阳 光 从 洞 口 照 进 来 。



tā hū rán gāo xìng de jiào le yì shēng hā zhē zhù tài yáng yě
他忽然高兴地叫了一声：“哈，遮住太阳也

bù nán ma
不难嘛！”

tā zhǎo lái xǔ duō shù zhī bǎ dòng kǒu yán yán de sāi zhù dòng li
他找来许多树枝，把洞口严严实实地塞住。洞里

dào dǐ biàn de qī hēi le
到底变得漆黑了。

shī zi dà wáng dé yì de shuō hng zhè huí kàn nǐ men hái zěn me
狮子大王得意地说：“哼，这回看你们还怎么

shài wǒ de tài yáng
晒我的太阳！”

guò le yí huì er shī zi dà wáng kǒu kě le xiǎng dào hé biān qù
过了一会儿，狮子大王口渴了，想到河边去

hē shuǐ tā bā kāi shù zhī zǒu chū qù yí kàn nà bāng jiā huò yòu tǎng zài
喝水。他扒开树枝走出去一看，那帮家伙又躺在

cǎo dì shàng shài zhe tā de tài yáng tā shuō shài ba děng wǒ hē
草地上，晒着他的太阳。他说：“晒吧！等我喝

wán shuǐ nǐ men yòu méi yǒu tài yáng shài la
完水，你们又没有太阳晒啦！”

xiǎo hóu zi hā hā xiào dà wáng yǒu liǎng gè tài yáng ne nǐ
小猴子哈哈笑：“大王，有两个太阳呢！你

zhē zhù le zì jǐ de nà ge kě méi zhē zhù wǒ men zhè ge
遮住了自己的那个，可没遮住我们这个！”

yuán lái shì zhè yàng shī zi dà wáng qì huài le tā
原来是这样！狮子大王气坏了，他……



bà ba niàn dào zhè lǐ hū rán tíng xià lái
爸爸念到这里，忽然停下来。

tíng tíng lián máng wèn hòu lái ne
亭亭连忙问：“后来呢？”

bà ba náo nao tóu shuō hòu lái méi yǒu le zhè ge gù shì
爸爸挠挠头说：“后来没有了。这个故事

wǒ hái méi xiě wán ne míng tiān shì xīng qī rì wǒ zài xiǎng xiāng bǎ
我还没写完呢！明天是星期日，我再想想，把
tā xiě wán wǎn shàng zài niàn gěi nǐ tīng
它写完，晚上再念给你听。”

tíng tíng yí kàn zhēn de nà zhāng zhǐ jiù xiě le jǐ gè zì
亭亭一看，真的，那张纸就写了几个字，
hòu bian de hǎo duō lǜ gé zǐ dōu kòng zhe tíng tíng méi bàn fǎ tàn le
后边的好多绿格子都空着。亭亭没办法，叹了
yì kǒu qì shuō nà hǎo ba
一口气说：“那好吧——”

shuì le yí dà jiào jiù shì míng tiān chī guo zǎo fàn bà ba
睡了一大觉，就是明天。吃过早饭，爸爸
gāng zuò xià lái ná qǐ bǐ jiù lái le yí gè qí hóng mó tuō chē de shū
刚坐下来拿起笔，就来了一个骑红摩托车的叔
shu bà ba gào su mā ma gōng sī lǐ zhǎo wǒ yǒu diǎn er shì wǔ
叔。爸爸告诉妈妈：“公司里找我有事儿，午
fàn nǐ hé tíng tíng chī bié děng wǒ le
饭你和亭亭吃，别等我了。”

nà ge shū shu qí shàng hóng mó tuō chē bà ba zuò zài hòu tóu
那个叔叔骑上红摩托车，爸爸坐在后头。

mā ma xiào zhe ràng tíng tíng gēn shū shu shuō zài jiàn kě shì tíng tíng
妈妈笑着让亭亭跟叔叔说“再见”，可是亭亭



zhòu zhe bí zi yǎng qǐ xià ba kē er bù gāo xìng de chòng zhe shū shu
皱 着 鼻 子 ， 仰 起 下 巴 颧 儿 ， 不 高 兴 地 冲 着 叔 叔

jiào yī
叫 ： “ 噫 —— ”

ké bú shì ma zhè xià zi wǎn shang tīng bù chéng gù shì bú
可 不 是 嘛 ， 这 下 子 ， 晚 上 听 不 成 故 事 不

suàn xià xīng qī rì yě bié xiǎng qù dòng wù yuán le
算 ， 下 星 期 日 也 别 想 去 动 物 园 了 ！

shī zi dà wáng biàn chéng yú 3 狮 子 大 王 变 成 鱼

tíng tíng kàn zhe bà ba zhuō shang nà yí dà luò kòng zhe gé zi de
亭 亭 看 着 爸 爸 桌 上 那 一 大 摞 空 着 格 子 的

zhǐ xīn lǐ hěn fā chóu
纸 ， 心 里 很 发 愁 。

tā pǎo dào zhuō zi qián tóu ná qǐ bà ba de bǐ hū rán yòu
她 跑 到 桌 子 前 头 ， 拿 起 爸 爸 的 笔 ， 忽 然 又

gāo xìng qǐ lái duì ya wǒ yě huì xiě tóng huà wǒ lái tì bà ba
高 兴 起 来 ： “ 对 呀 ！ 我 也 会 写 童 话 ， 我 来 替 爸 爸

xiě ma jīn tiān wǒ bǎ zhè xiē zhǐ dōu tì bà ba xiě guāng xià xīng qī
写 嘛 ！ 今 天 我 把 这 些 纸 都 替 爸 爸 写 光 ， 下 星 期

tiān bà ba jiù kě yǐ dài wǒ qù dòng wù yuán la
天 爸 爸 就 可 以 带 我 去 动 物 园 啦 ！”

tíng tíng xiàng bà ba nà yàng duān duān zhèng zhèng zài zhuō zi qián
亭 亭 像 爸 爸 那 样 ， 端 端 正 正 在 桌 子 前

tou zuò hǎo bà ba xiě dào nǎ er le à duì la shī zi dà
头 坐 好 。 爸 爸 写 到 哪 儿 了 ？ 啊 ， 对 啦 ， 狮 子 大





wáng yí kàn xiǎo hóu zi xiǎo bái tù tā men hái zài shài tài yáng qì de
王一看小猴子、小白兔他们还在晒太阳，气得
yào sǐ tíng tíng zuǐ lǐ shuō shī zi dà wáng zhēn huì shēng qì dù
要死。亭亭嘴里说：“狮子大王真会生气，肚
pí qì de hǎo dà hǎo dà xiàng gè dà pí qiú
皮气得好大好大，像个大气球！”

tā yì biān shuō yì biān máng zhe bǎ shuō de huà dōu xiě zài lǜ
她一边说，一边忙着把说的话都写在绿
gé zǐ lǐ
格子里。

tā jiē zhe shuō dà ya dà ya yuè lái yuè dà yuè lái yuè
她接着说：“大呀，大呀，越来越大，越来越



dà pēng dù pí jiù zhàng pò le shī zi dà wáng jiù sǐ le huó
大，砰！肚皮就胀破了，狮子大王就死了！活

gāi shéi jiào tā bù zhǔn rén jiā shài tài yáng
该，谁叫他不准人家晒太阳！”

tíng tíng bǎ zhè xiē zì yě xiě jìn lǜ gé zǐ xiě wán le tā
亭亭把这些字也写进绿格子。写完了，她

yòu shuō bù hǎo shī zi dà wáng sǐ le gù shì jiù wán le
又说：“不好！狮子大王死了，故事就完了。

xiǎo péng yǒu méi yǒu gù shì tīng bù gāo xìng duì la zhè ge gù shì
小朋友没有故事听，不高兴。对啦，这个故事

hái méi wán
还没完。”

tíng tíng xiǎng dōu bú yòng xiǎng jiù jiē zhe xiě xià qù tā yì
亭亭想都不用想，就接着写下去。她一

biān shuō yì biān xiě bù yí huì er jiù xiě mǎn yí yè děng dào bǎ
边说一边写，不一会儿就写满一页。等到把

shī zi dà wáng hé tài yáng dōu xiě wán tíng tíng shǔ yì shǔ hā
《狮子大王和太阳》都写完，亭亭数一数，哈，

xiě mǎn le wǔ zhāng zhǐ tā sōng le yì kǒu qì shuō hǎo gù shì
写满了五张纸！她松了一口气说：“好，故事

jiǔ wán la
讲完啦！”

tā bǎ zhè liù gè zì yě xiě shàng qù
她把这六个字也写上去。

suī rán lǜ gé zǐ zhǐ hái yǒu hǎo duō kě shì tíng tíng de gù shì
虽然绿格子纸还有好多，可是亭亭的故事

yě yǒu hǎo duō tā xiě de gāo xìng jué dìng jiē zhe xiě xià qù tì bà
也有好多。她写得高兴，决定接着写下去，替爸

